

# Novi Matojur

Leto 2 - Stev. 7 (31)  
UREDNIŠTVO in UPRAVA  
Čedad - via IX Agosto 8  
Tel. (0432) 71386  
Poštni predal Čedad šte. 92  
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD 1.-15. Aprila 1975  
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450  
Izdaja ZTT  
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni  
NAROČNINA: Letna 2000 lir  
Za inozemstvo: 3000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Založništvo tržaškega tiska  
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Za SFRJ žiro račun  
50101-603-45361  
- ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,  
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70  
Poštnina plačana v gotovini  
Posamezna številka 100 lir

NA SREČANJU S PREDSTAVNIKI DRUŠTEV V ŠPETRU

## Predsednik videmske province Turello zagotovil vso pomoč našim društvom

PREDSEDNIK TURELLO PRIZNAL ZGREŠENOST GOSPODARSKE POLITIKE DO GORSKIH PODROČIJ IN DOPUSTIL MOŽNOST, DA PRIDE DO POKRAJINSKE KONFERENCE O MANJŠINAH

Kulturna in emigrantska društva Beneške Slovenije so organizirala v Špetru Slovenov v soboto 15. marca srečanje s predsednikom videmske pokrajine Viniciom Turello, ki je številnim prisotnim javnim in kulturnim delavcem spregovoril o stvarnosti Nadiških dolin v okviru življenja pokrajine.

Predsednik pokrajine je, kot je znano, že lani sprejel delegacijo beneških društev, sedaj pa je pristal še na to, da javno spregovori o problemih te dežele v kraju samem in da svoje mnenje sooči z mnenjem širšega kroga krajevne prebivalstva. Večer je vsekoli potekal v prijetnem domačem vzdušju, h kateremu je prispeval tudi nastop «Nediških puobov» ob začetku večera ter nastop harmonikarja Birtiča in mlade pevke ob koncu prireditve.

Predsednika pokrajine je v imenu beneških društev pozdravil v slovenščini in italijanščini predsednik kulturnega društva «Ivan Trinko» Viljem Černo, ki mu je tudi podaril nekaj knjig beneških avtorjev.

Predsednik Turello se je društvom zahvalil za vabilo in uvodoma navedel precej statističnih podatkov o demografskem in gospodarskem stanju Nadiških dolin. Poudaril je, da se je število prebivalstva občutno znižalo v desetletju 1961-71 (za kar 29,66 odst.), nekoliko manj pa v zadnjih treh letih (za 3,9 odst.). To pa zato, ker se je v zadnjih letih zvišalo število delavcev-vozačev. Podrobno je analiziral demografske podatke po občinah, ki so seveda najbolj porazni v manjših hribovskih občinah. Razlogi za masovno izseljevanje so predvsem v nizkem številu delovnih mest, saj je recimo v Špetru, ki je gotovo gospodarsko najmočnejša občina, komaj 88 ljudi, ki so zaposleni v obrtništvu in industriji, v nekaterih občinah pa takih delovnih mest sploh ni, pa še odstotek zaposlenih v terciarnih dejavnostih je povsem irelevanten.

Zaustavil se je nato pri problemu šolstva in povedal, da je pokrajina izvedla študijo o razvrstitvi višjih srednjih šol, iz katere je izšel predlog, naj bi te šole bile v Čedadu, bodoči splošni bienij pa tudi v Špetru. Navedel je tudi podatek, da je sedaj dijakov višjih srednjih šol iz beneških občin 267.

Glede problema javnih prevozov je predsednik povedal, da pokrajina preučuje možnosti, da bi prevoze na tem ozemlju prevzela pod lastno upra-

vo. Navedel je tudi podatke o cestah, ki jih je pokrajina v zadnjem času zgradila ali popravila, za kar je potrošila skoraj dve milijardi lir. V načrtu pa je razširitev mejnega prehoda pri Stupici, kar bo nedvomno pripomoglo k porastu prometa v teh krajih.

Sveda je treba napraviti še mnogo, je dejal Turello, saj je interes vse skupnosti, da bi lahko ljudje v teh krajih dostojno živeli, ne nazadnje tudi zaradi ohranjanja naravnih ravnotežij.

Glede kulturnih in etničnih problemov pa je dejal, da imajo po njegovem mnenju vse narodne manjšine pravico do zaščite in valorizacije in to ne samo zaradi njih samih, ampak tudi zato, ker pomenijo obogatitev za širšo skupnost. Če pa hočemo, da se kultura dejansko razvija, je potreben jezik. To je sam vedno zatrjeval furlanskim emigrantom in zato ne more imeti drugačnega merila pri obravnavanju neke druge kulture, kot v primeru Nadiških dolin. Pravilno je, da društva to kulturo razvijajo, saj se s tem ne izločujejo iz življenja državne skupnosti. Pri tej izjavi je predsednika prekinil navdušen aplavz prisotnih.

Turello je nato povedal, da pač pokrajina nima specifičnih pristojnosti glede problemov manjšine, da pa je pripravljena vsestransko, tudi finančno, pomagati društvom.

Ob koncu se je dotaknil še vprašanja zahteve po sklicanju pokrajinske konference o manjšinah, ki sta jo pokrajinskemu svetu predložili skupini KPI in PSI in ki jo je on. (Turello) zavrnil. Izjavil je, da pokrajinski odbor ni nasprotoval zahtevi zaradi njene vsebine, ampak le zaradi procedure, s katero je bila ta postavljena, ter še enkrat poudaril, da je po njegovem osebnem mnenju treba vse kulture podpirati z vsemi sredstvi.

Predsedniku se je za njegove besede zahvalil Viljem Černo, ki je obenem izrazil prepričanje, da bo predsednik podprl njihov boj za izvajanje ustavnih določil.

Nato se je razvila zanimiva in mestoma celo zelo razburljiva diskusija. ADO Cont je spregovoril o enotnem dokumentu, ki so ga emigrantska društva predložila deželni konzultni o emigraciji, ter o udeležbi beneških emigrantov na vsedržavni konferenci, nato pa vprašal predsednika, v čem so pravzaprav težave za priznanje beneških Slovencev. Predsednik je poudaril, da je

to stvar države, obenem pa izjavil, da nekateri osporavajo obstoj manjšine. Okoli te njegove trditve se je razvila zelo živahna razprava. Arh. Simonitti je poudaril, da Italija ni nikoli prostovoljno priznala nobene manjšine, da pa beneških Slovencev ni potrebno ugotavljati s kakimi referendumi, ker govorijo o njih številna objektivna dejstva. Treba pa je pomesti s posledicami terorja, tudi psihološkega, ki so ga v teh krajih izvajali, ter dati ljudem pravice, ki jim pripadajo po 6. členu ustave, obenem pa jim povedati, da posluževanje teh pravic ni nič protidržavnega.

Dino Del Medico je govoril o razsežnostih izseljenstva in o potrebi, da se ne investira samo v ceste, ampak v industrijo. Le tako se bo omogočila vrnitev emigrantov in polno življenje skupnosti.

Prof. Petricig je najprej spregovoril o gospodarskih in šolskih problemih, nato pa poudaril, da je predsednik pokrajine prvi javni upravitelj, ki je v Špetru izjavil določene stvari. Te izjave jemlje na znanje in čaka na njih verifikacijo. Glede jezika je dejal, da se mu posameznik nikoli ne odpove prostovoljno, čeprav se v nekaterih primerih tako zdi, ter izrazil obžalovanje, da predsednik pokrajine v svojih izjavah ni niti enkrat uporabil besede Slovenec.

Prof. Pittioni pa je izhajal iz furlanskega vprašanja in prešel na splošne ugotovitve o zaščiti manjšin, zaradi katerih je dežela dobila poseben statut. Tudi on se je upr vsakršni obliki ugotavljanja obstoja slovenske manjšine, saj je jasno, da zaradi vrste zgodovinskih situacij ni pogojev, v katerih bi ljudje lahko povsem svobodno izrazili svoje mnenje.

Izidor Predan pa je vprašal predsednika, zakaj se videmka pokrajina ni udeležila mednarodne konference o manjšinah v Trstu.

Predsednik pokrajine je nato odgovoril na nekatera od postavljenih vprašanj. Priznal je zgrešenost gospodarske politike, ki odmaknjem področjem ni omogočila, da bi se vključila v proizvodni proces, glede pokrajinske konference o manjšinah pa je dejal, da bi po poglobitvi teh vprašanj do take konference lahko prišlo. Ob koncu je še enkrat poudaril obvezo pokrajinske uprave, da bo podpirala kulturno dejavnost v Benečiji.

Ziva Gruden



Del poslušalcev na konferenci predsednika Turella v Špetru.

A S. Pietro al Natisono su invito delle organizzazioni culturali

## IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA AVV. TURELLO ASSICURA L'APPOGGIO AI NOSTRI CIRCOLI CULTURALI

I Circoli culturali e l'associazione degli Emigranti della Slavia Italiana hanno organizzato sabato 15 marzo a S. Pietro al Natisono, presso l'albergo «Belvedere», un incontro col Presidente della Provincia di Udine avv. Vini- cione Turello il quale ha parlato a un folto pubblico sulla realtà delle Valli del Natisono nel contesto della vita provinciale.

Il prof. Viljem Černo, a nome di tutti i circoli culturali, ha porto il saluto al presidente della Provincia al quale ha offerto alcune recenti pubblicazioni di autori locali sulla realtà delle Valli.

Il presidente Turello ha preso la parola ringraziando i circoli per l'invito rivolto e ha iniziato il discorso soffermandosi sulla situazione demografica della Comunità delle Valli del Natisono. Al 31-XII-7914 la popolazione residente risultava di 12.665 unità con una diminuzione rispetto al 1971 di 526 unità (3,9% in percentuale). Particolarmente pesante appariva la situazione al 1971 nel confronto con il censimento del 1961: si registrava infatti una diminuzione globale di 5556 abitanti, ossia una diminuzione del 29,63 per cento. I motivi di questa drammatica situazione devono ricercarsi nella limitata disponibilità di posti di lavoro in loco; a S. Pietro al Natisono, che è il comune economicamente più forte, sono disponibili ad esempio nell'artigianato e nell'industria

appena 88 posti di lavoro mentre in alcuni comuni montani (Drenchia, Grimacco, Savogna e Stregna) tali posti di lavoro praticamente non esistono e la percentuale degli occupati nelle attività terziarie è del tutto insignificante. Le aziende, invece, che operano nel settore edilizio e trasporti sono 27 con un totale di 100 addetti.

Dopo aver fotografato la pesante situazione economica locale con una esauriente e cruda documentazione fatta di cifre e di percentuali, il Presidente Turello è passato ad analizzare il problema scolastico sottolineando che per quel che concerne la costituzione dei Distretti scolastici, una sede di Distretto proposta sarebbe Cividale, sede già di scuole superiori, mentre S. Pietro al Natisono diventerebbe sede staccata di un primo biennio superiore per gli studenti residenti nei 7 classici comuni delle Valli (Prepotto escluso). Il Presidente ha fatto notare che gli studenti frequentanti le superiori sono 267 (anno scolastico 73/74) 204 dei quali studiano a Cividale.

Parlando dei trasporti il Presidente Turello ha detto che la Provincia, a causa della particolare situazione di difficoltà venutasi a creare nelle Valli, sta studiando di intesa con l'Amministrazione regionale la possibilità di far passare sotto la sua amministrazione il servizio di auto-

corriere gestito attualmente da ditte private. Per migliorare inoltre la viabilità sono state costruite 7 strade di interesse turistico, altre 3 sono in corso di costruzione mentre altri interventi sono in corso di programmazione. Gli interventi eseguiti, in corso d'opera o di imminente esecuzione riguardano dieci strade per Km. 84 e per una spesa di L. 1.932.000.000.

Altri lavori eseguiti dalla amministrazione provinciale riguardano la sistemazione di alcune strade provinciali e dei valichi confinari situati nel territorio delle Valli.

Il problema dell'acqua non è stato risolto. A tale scopo il Consorzio Acquedotto del Friuli Centrale sta elaborando un progetto d'acquedotto che, partendo dalle sorgenti del Bosso (Artegna), potrebbe servire completamente sia la «Pedemontana Orientale» che le Valli del Natisono. Le difficoltà per realizzare questo progetto consistono unicamente nella mancanza di mezzi finanziari.

E' necessario fare ancora molto, ha detto Turello, in quanto è interesse di tutta la comunità provinciale provvedere affinché la nostra gente si fermi e viva una vita decente sulla propria terra, se non altro per conservare il naturale equilibrio che esiste tra l'uomo e l'ambiente che lo circonda.

Infine il Presidente della Provincia si è soffermato a

(Continua in 2ª pagina)

# SCUOLA - DEMOCRAZIA CLASSI SOCIALI

di D. PITTIONI

## CULTURA POPOLARE, FONDAMENTO DI UNA SOCIETA' ALTERNATIVA - CONCETTO ASTRATTO DI CULTURA UNIVERSALE - LA SCUOLA ED I SUOI OPERATORI CULTURALI

(SECONDA ED ULTIMA PARTE)

Linguaggio parlato - Espressione scritta - Cultura.

A questo punto è necessaria una ulteriore disamina per giungere ad una testi costruttiva, nella cui visione organica non esistano divisioni artificiali.

Osserviamo nella realtà, per nostra comodità di analisi, tre stratificazioni linguistiche: 1) linguaggio parlato, o dialetto volgare; 2) espressione scritta a livello di mercificazione; 3) linguaggio culturale. E' ormai chiaro che ad ognuno di questi codici espressivi corrisponde una classe sociale, che svolge una determinata attività. I contatti umani sono indispensabili per l'edificazione di qualsiasi organizzazione sociale, ed il linguaggio, come mezzo di trasmissione di conoscenze, di esperienze, di emozioni, di valori, è una delle componenti più importanti. Tuttavia, la detenzione del potere, da parte di chi svolge ruoli primari, nella scala delle varie competenze, non può assolutamente tralasciare la conoscenza della lingua parlata, nella sua primitiva e semplice struttura, ed è disposto a lasciare un certo margine di libertà, perchè sopravviva almeno come folklore.

Il meccanismo repressivo scatta, allorché dal linguaggio popolare parlato si vuol passare, attraverso le sue conoscenze, ad una organizzazione culturale superiore, per impadronirci di alcuni fattori sovrastrutturali, importantissimi per cambiare un certo blocco storico.

L'espressione scritta, a livello di mercificazione, rap-

presenta un subdolo tranello culturale, dove, attraverso programmazioni più o meno chiare e persuasive, si manipolano, creando ad arte, certi prodotti che devono necessariamente soddisfare l'esigenza di acculturazione che sale dalla base.

E' importante catturare l'opinione pubblica, guidarla secondo determinate formule, per ridimensionare le spinte più rivoluzionarie. A tutti i livelli ci rende ormai conto che non è più possibile tenere lontano il popolo dalla scuola e da tutto quello che comporta una certa fase culturale. Si è perfettamente compreso che si possono ottenere gli stessi risultati, in base ai quali le generazioni che ci hanno precedute venivano emarginate, con metodi più sofisticati, ma ugualmente discriminatori.

Il controllo della cultura di massa, il suo dosaggio, la messa sul mercato di una enorme quantità di produzione scadente, raggiunge il medesimo scopo. Il meccanismo diabolico, per la formazione dell'opinione pubblica incomincia il suo cammino; è notizia di questi giorni, la comparsa di alcuni grandi industriali della testata di alcuni quotidiani nazionali a grande tiratura: Il Corriere della Sera; Il Messaggero di Roma. Quale motivo pensate stia alla base di questi signori, per impossessarsi di testate giornalistiche che non danno nessun utile immediato, trovandosi le amministrazioni dei quotidiani, con bilanci fortemente passivi?

Il linguaggio culturale è indubbiamente una conquista

sia a livello spirituale che a livello economico; uno tanto più conosce i meccanismi dello sviluppo critico, scientifico, artistico, quanto più proviene da un determinato ambiente elitario. I pochi non appartenenti a questa casta sociale sono eccezioni, lo dimostrano le indagini sociologiche, su una campionatura molto varia e complessa.

A livello scintifico e culturale elevato, il prodotto diventa ostico per le grandi masse, i risultati scivolano sopra le loro teste, lasciando liberi i depositari del potere di svolgere indisturbati il loro ruolo, imponendo poi delle decisioni alle quali tutti devono uniformarsi.

I vari bilanci delle grandi aziende, le programmazioni delle multinazionali, sono fatte in maniera seria ed organica, non sono ammesse mistificazioni, la realtà deve essere chiara per coloro che detengono il potere. Tutti riescono a comprendere il perchè solo a questo livello si fa cultura, solo perchè chi ha interesse che la società non si modifichi in strutture diverse, deve veramente affermare, con leggi oligarchiche rigide e ferree la sua supremazia e affidarla a uomini di sua fiducia che non allarghino troppo il segreto.

Ci rendiamo conto di operare in un meccanismo rigido, che non ammette deroghe per la sua stessa composizione, per cui appare chiaro la funzione indispensabile di una cultura stratificata, a seconda del ruolo che le classi sociali devono svolgere nello stato.

Nuova visione organica della cultura.

La sintesi finale, a questo tipo di analisi, scaturisce dalla presa di coscienza delle masse, dalla loro indisponibilità ad essere mercificate, ad essere trattate come oggetti da collocare in determinati punti dello stato.

Il problema, che deve essere affrontato e risolto in una sintesi alternativa, è di natura politica, in quanto nuove strutture operative, sorte da una concezione diversa della società, sono alla base di ogni discorso organico. La vera cultura non può essere settorializzata in tanti scompartimenti chiusi, incomunicabili fra di loro, dove ogni risposta a qualsiasi problema è stata precedentemente selezionata, non in base alla sua scientificità, ma ad una funzionalità organizzativa completamente estranea alle grandi forze popolari.

Certo si chiede una mentalità nuova anche da parte delle masse, più disposte ad essere esse stesse gli artefici delle loro conquiste; tale disponibilità non nasce dal nulla, per una magica inversione di marcia, è un lento processo di ristrutturazione alternativa, anche a livello culturale, in cui gli intellettuali, finalmente si sentono parte integrante del proletariato verso il basso degli strumenti culturali, come spesso avviene, si ricadrebbe di nuovo in una paternalistica soluzione del problema, ma una nuova visione organica, in cui la cultura sia elaborazione concreta, scientifica operativa da parte della collettività.

Le grandi masse, produttrici di beni di consumo e quindi di sviluppo economico, esprimono potenzialmente una cultura che deve essere valorizzata, elevata nelle sue espressioni con uno sforzo comune da parte di tutti coloro che si sentono parte integrante di questo nuovo blocco storico, che per la prima volta si affaccia, in modo egemonico, nella creazione di un mondo nuovo, alternativo. Solo in questo modo si riuscirà a saldare lavoro intellettuale e materiale, facendo così di ogni individuo, in quanto inserito e operante nella collettività, un operatore culturale che si muove e manovra i nuovi mezzi, con padronanza di esecuzione e conoscenza di finalità.

## IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA . . .

(Continuazione dalla 1ª pagina)

*parlare dei problemi etnici e culturali che esistono nelle nostre Valli. A questo proposito dobbiamo rilevare che Turello è stato il primo amministratore pubblico a San Pietro al Natisone abbia parlato chiaro sul ruolo e l'importanza che ha la cultura locale nella crescita di una comunità. Ha affermato che le minoranze, dovunque si trovino, hanno il diritto di essere salvaguardate in forza dell'art. 6 della Costituzione Repubblicana e dell'art. 3 dello statuto regionale, valorizzate e non certo mortificate in quanto rappresentano un elemento di arricchimento per tutta la comunità nazionale. Se vogliamo però che questa cultura si sviluppi è necessario, ha sottolineato l'oratore, proteggere e salvaguardare la lingua. Ha affermato inoltre di aver insistito su questi concetti in diversi incontri con gli emigranti friulani e che quindi appoggia senza riserve l'operato dei circoli culturali della Slavia Italiana che lavorano e si battono per la conservazione delle caratteristiche etniche slovene locali. La Provincia, ha fatto notare Turello, non ha poteri specifici riguardo ai problemi delle minoranze linguistiche, però è pronta, nei limiti del possibile, a sostenere l'opera dei Circoli culturali della Slavia Italiana anche con mezzi finanziari. Turello ha parlato anche della riunione del Consiglio Provinciale tenutasi il 14 marzo scorso. In quella occasione era stato firmato dai consiglieri del P.C.I. e del P.S.I. un ordine del giorno*

*nel quale si chiedeva l'impegno della Provincia a convocare una conferenza provinciale sulla minoranza slovena della Provincia di Udine. La proposta, messa ai voti, è stata respinta: hanno votato a favore il P.C.I. e il P.S.I., si sono astenuti i socialdemocratici, mentre hanno votato contro gli 8 consiglieri della D.C. Turello ha dichiarato che nessuno dei componenti il Consiglio Provinciale è stato contrario alla proposta riguardo al contenuto ma unicamente a motivo della procedura con la quale era stata posta, ribadendo ancora una volta che, secondo il suo parere, è necessario sostenere tutte le componenti culturali della Provincia.*

*Al termine della relazione del Presidente della Provincia si è aperto il dibattito durante il quale hanno preso la parola alcuni tra i più qualificati rappresentanti i Circoli culturali, i quali si sono soffermati soprattutto a chiarire, correggere o approfondire il discorso di Turello nella parte riguardante i nostri problemi etnici; il riscatto economico e sociale di un popolo, infatti non è pensabile senza un riscatto culturale e senza la coscienza di possedere una identità etnica ben precisa.*

*La serata è trascorsa in una atmosfera piacevole, allietata all'inizio dalla esibizione del coro «Nediški puobi» che hanno cantato 4 canti popolari (2 sloveni e 2 friulani) e alla fine dalla fisarmonica di Anton Birtič accompagnato da una giovane cantante locale, Marcolini Silvestra.*



Predsednik Turello govori na konferenci v Špetru.

DON PASQUALE GUJON

## BENEČIJA LA GENTE DELLE VALLI

22

L'uomo delle Valli è generalmente ignorante del proprio passato, perchè nessuno l'ha erudito. La scuola, a servizio del nazionalismo fino a tempi recenti, l'ha lasciato volentieri in questa ignoranza. Così che gli antenati delle Valli sono ritenuti, come anche la loro matrice il popolo sloveno, dei poveri idioti; mentre la progenie italiana, presso cui vivono, quella sì che è nobile e colta!

Senza dubbio vi furono uomini di primo piano che diedero lustro alla storia italia-

na, ma venivano presentati in modo tale come se fossero soltanto loro gli unici veri artisti, scienziati, eroi, santi e, se volete, anche birbanti, ma insigni per il loro «genio latino» e non c'è ne fosse altrove qualcuno che potesse stare alla pari

Altrettanto dicasi della lingua italiana: la più ricca, la più armoniosa, l'unica degna di essere parlata; tutte le restanti erano soltanto barbare cacofonie.

Contemporaneamente lo scolaro riceveva l'impressio-

ne che gli abitanti dello Stato fossero discendenti diretti, se non degli antichi imperatori, perlomeno degli intrepidi legionari romani. Per logica conseguenza, l'abitante delle Valli, al cospetto di tanta nobiltà, si sentiva nudo come un verme e, se non rinunciava alla sua identità storica, veniva a definirsi figlio di straccioni. Se invece vi rinunciava, entrava automaticamente nel novero di quelli che possono vantarsi davanti al mondo intero di fare parte di tanto popolo!

Che la storia della Roma imperiale non abbia nulla a che vedere col Regno sabaudico; che gli abitanti dello Stato italiano siano il risultato dell'incontro di tutte le genti barbare d'Europa, per non parlare degli Arabi; che la cultura sul piano popolare, ad oriente delle Alpi, abbia avuto inizio duecento anni prima

che in occidente e che i diretti antenati delle Valli fossero tutt'altro che dei poveri idioti, sono punti che richiedono una conoscenza della storia che, per quanto elementare, l'uomo della strada non riesce ad afferrare.

3 - Altro motivo che ingenera il senso di inferiorità, è l'ignorare da parte di terzi, volutamente ed ostentatamente la sua lingua con tutto ciò che vi è connesso. Per esempio, fa notizia sui quotidiani locali uno che cada dalle scale e si rompa un dito; non fa notizia una manifestazione culturale che si svolga a Cividale a pro degli amigranti delle Valli con la partecipazione di mille persone, o un convegno di pellegrini a Udine, in piazza Primo Maggio, giuntivi con ben 35 autopulman. La discriminazione è motivata dal fatto che la rottura del dito non ha nulla da fare colla lingua slo-

vena, mentre ce l'hanno gli altri due avvenimenti.

Sullo stesso binario sono da collocarsi le persone, religiose o civili, che da anni svolgono un ruolo di servizio per la gente delle Valli, senza che mai si siano degnate di pronunciare una frase o una parola slovena, almeno quanto sarebbe in grado di ripetere un cacatoa imbastardito. Specialmente chi si è assunto il compito di annunciare un Regno universale, senza distinzioni di razza, lingua ecc., dove dovrebbe vigere completa eguaglianza e libertà che compete ai figli di Dio, non trova scusanti.

Peggio ancora se mostrassero disprezzo per la nostra parlata. E' vero che tali persone si autoclassificherebbero grette ed incivili, ma il nostro uomo, non essendo portato a fare deduzioni psicologiche, ne rimarrebbe umiliato ed intimidito.

4 - Altra causa del complesso di inferiorità, perchè motivo di umiliazione, per quanto sembri astruso, proviene dall'intrusione estranea nelle cose riguardanti i suoi interiori.

Le reazioni attinenti la persona morale sono parallele a quelle che provengono da azioni condotte contro la sua persona fisica. Presso la Gestapo, tra i vari modi di infierire sui malcapitati che cadevano nelle sue mani, era particolarmente apprezzato quell'odi denudarli. In tal modo perdevano solitamente qualsiasi velleità di resistenza; quasi che cogli abiti fossero svestiti della loro personalità. Si sentivano schiacciati dall'umiliazione.

Istintivamente l'uomo sente di ledere il pudore quando fruga nell'anima di un suo simile, come se gli togliessero i panni di dosso.

(Continua)



## Le Sezioni A.L.E.F. e U.E.S. di Aarau (CH) esigono il rispetto del documento unitario presentato alla Consulta Regionale dell'Emigrazione

A.L.E.F. CIRCOLO di AARAU  
Associazione Lavoratori Emigrati e Loro Familiari  
del Friuli-Venezia Giulia  
U.E.S. SEZIONE di AARAU  
Unione Emigrati Sloveni e Loro Familiari  
del Friuli-Venezia Giulia

Aarau, 15 marzo 1975

Al Presidente della Giunta Regionale Friuli-Venezia Giulia - Trieste

Al Presidente del Consiglio Regionale Friuli-Venezia Giulia - Trieste

All'Assessore Regionale al Lavoro e all'Emigrazione - Trieste

Alle Giunte Provinciali di Udine, Gorizia, Trieste e Pordenone

e p.c.

Ai Comuni della Regione Friuli-Venezia Giulia

Ai Partiti Democratici delle Province di Udine, Gorizia, Trieste e Pordenone

Alla Segreteria Regionale della Federazione CGIL - CISL - UIL - Trieste

Alle Associazioni dell'Emigrazione del Friuli-Venezia Giulia - ALEF - ERAPLE - UES - ENTE FRIULI NEL MONDO - Udine

Alla Stampa locale

L'assemblea straordinaria dei lavoratori emigrati di Aarau, convocata dal Circolo ALEF e dalla Sezione UES il 15 marzo 1975, ha approvato

l'ordine del giorno che si allega alla presente corredata da n. 50 firme.

### Ordine del giorno

I sottoscritti lavoratori emigrati della Regione Friuli-Venezia Giulia,

rivolgono un appello pressante agli organi responsabili e competenti della Regione, affinché sia provveduto con tutta sollecitudine a dare attuazione alle indicazioni contenute nel documento presentato dalle Associazioni degli emigrati e dalle Organizzazioni sindacali, in occasione della riunione della Consulta regionale dell'emigrazione riunitasi a Pordenone il 25 gennaio 1975.

Tale richiesta, trova giustificazione nelle gravi prospettive di rientri in massa dei nostri coregionali, a causa dei massicci licenziamenti in atto nell'intero territorio della Confederazione.

Tra le misure immediate da prendere, sono particolarmente urgenti quelle relative alla assistenza mutualistica, all'indennità di disoccupazione, e sostanziali interventi della Legge Regionale n. 24 del 1970 con opportune modifiche come proposto dalle Associazioni Regionali degli Emigrati.

seguono firme

### MALATTIE E CULTURE

Esistono malattie che non vengono mai nominate, soprattutto se chi ne è colpito è persona di rilievo sociale. Non è, cioè, buona abitudine dire: «il presidente, il re, l'attore (o l'attrice) ha un tumore», bensì si dice: «è affetto da un male inesorabile», o «da un male incurabile», ecc.

Tutto questo è dettato da pietoso riguardo verso il malato ed i congiunti.

\*\*\*

Lo stesso avviene quando parlano pubblicamente della cultura, della lingua e degli sloveni le personalità di rilievo politico, che dal Friuli vengono a parlare nelle Valli del Natisone.

Non dicono mai: gli sloveni, la cultura slovena, la lingua slovena. Dicono invece: una etnia originale, una cultura diversa, una lingua particolare, eccetera.

\*\*\*

Tutte le culture hanno un nome, compresa quella friulana. Quella slovena no! Dunque, tanto per non sbagliare, quando a S. Pietro qualche deputato o qualche pezzo grosso di centro dice: originale, particolare o diverso, si sappia che voleva semplicemente evitare di dire sloveno.

Non sappiamo in questo caso, a che cosa è dovuto tanto pietoso riguardo.

V.

### KPI IN PSI V VIDEMSKEM POKRAJINSKEM SVETU

### RESOLUCIJA ZA KONFERENCO O SLOVENCIH

V zvezi z vprašanjem zaščite slovenske narodnostne skupnosti v Beneški Sloveniji so videmski komunistični svetovanci predložili na zadnji seji pokrajinskega sveta pomembno resolucijo, v kateri zahtevajo od pokrajinskega odbora, da takoj priredi konferenco o problemih slovenske skupnosti v videmski pokrajini. «Razlogi za sklicanje te konference», je rečeno v resoluciji, «so v sami potrebi po ureditvi problematike in programov, ki stremijo po družbeni in gospodarski zaščiti slovenske manjšine v videmski pokrajini. O tej potrebi pričajo poleg raznih dokumentov in aktov tudi razne študije političnega, zgodovinskega in znanstvenega značaja, razne zahteve, ter politične in kulturne dejavnosti, ki zadobivajo med slovenskim življenjem v videmski pokrajini vedno množičnejšo obliko. Nasprotno pa se proti slovenski manjšini v videmski pokrajini izvaja pritisk jezikovne asimilacije, ki je še očitnejši ob pomanjkanju vsakršnega priznanja ter zaščite tako pri rabi materinega jezika, kot pri vprašanih šolstva, javnih uradov in toponomastike. Oblika, ki najobčutneje vpliva na proces razkrajanja slovenske etnično-jezikovne skupine v Benečiji, je izseljenstvo, ki ima svoje korenine v skrajno neurjenem gospodarstvu. Izseljenstvo je v povojnih letih privedlo do občutnega zmanjšanja števila prebivalstva ter do znatnih sprememb v družbeni sestavi skupnosti. Odhod Slovencev v tujino ter ur-

banizacija v italijanskih mestih ter v bližnji Furlaniji sta znatno ošibila možnost Slovencev, da bi se avtonomno gospodarsko in družbeno dvignili v okviru gorske skupnosti. Zato je dolžnost vseh državnih organov in ustanov ter dolžnost same videmske pokrajine, da priznajo in zaščitijo pravice Slovencev v Benečiji ter da proučijo možnosti za konkretne posege za kulturni in gospodarski razvoj te skupnosti. Pokrajinska konferenca bi imela torej v tem okviru točno funkcijo razprave v programiranju jasnejših in takojšnjih posegov».

O predloženi resoluciji se je razvila daljša razprava, narkar je sledilo glasovanje. Za resolucijo so glasovali komunisti in socialisti, medtem ko so se socialdemokrati glasovanja vzdržali. Proti je glasovalo osem prisotnih demokristjanov.

### O.d.g. del PCI e PSI alla Provincia

Il Consiglio provinciale di Udine impegna il Presidente e la Giunta all'immediata organizzazione di una Conferenza sui problemi della Comunità slovena della Provincia di Udine. La convocazione della Conferenza trova valide motivazioni nell'esigenza di mettere a punto problematiche e programmi tesi alla salvaguardia civile ed economica della minoranza slovena esistente nella Provincia, di cui danno prova — oltre

che i documenti, gli atti e gli studi di carattere politico, storico e scientifico — le richieste, le attività e le manifestazioni culturali e politiche che si attuano, con crescente carattere di massa, da parte degli sloveni della nostra Provincia.

Al contrario, invece, è posta in atto, nei confronti della minoranza di lingua slovena della Provincia di Udine, un'opera di assimilazione linguistica, resa evidente dalla assenza di qualsiasi riconoscimento e tutela dall'uso pubblico della lingua slovena: istruzione, uffici pubblici, toponomastica.

La forma che più incide sul processo di decomposizione del gruppo etnico-linguistico sloveno del Friuli e l'emigrazione, che ha le sue radici nell'estremo disagio economico. Essa ha condotto nel dopoguerra al dimezzamento della popolazione residente alla essenziale modifica della composizione sociale della comunità. L'esodo degli sloveni verso l'estero; l'urbanizzazione nelle città italiane e nel vicino Friuli ha fortemente compromesso la possibilità autonoma degli sloveni alla propria rinascita economica e sociale autonoma, nel quadro della comunità montana, e di valida difesa delle caratteristiche linguistiche ed etniche.

Perciò gli organi e gli enti dello Stato — e così anche la stessa Provincia di Udine, hanno il dovere di procedere al riconoscimento ed alla salvaguardia dei diritti degli sloveni del Friuli, studiando modi, strumenti e con mezzi adeguati di carattere economico e culturale.

# IN JUTRI?

Ljubiti svoje otroke pomeni tudi realistično misliti na njihovo bodočnost.

Res, svet bo vedno potreboval dobre strokovnjake, še bolj pa dobre obrtnike.

Obrtništvo z vsemi svojimi najrazličnejšimi panogami nudi tvojemu otroku ekonomsko zanimivo, neodvisno, gotovo in kvalificirano zaposlitev, bolj človeško delo in hkrati možnost, da dela to, kar mu bolj ugaja.

## OBRRTNIŠTVO za bolj človeško delo

esa

USTANOVA ZA RAZVOJ OBRRTNIŠTVA V FURLANIJ - JULIJSKI KRAJINI  
ENTE SVILUPPO ARTIGIANATO FRIULI - VENEZIA GIULIA  
viale venezia 100 videm - udine



